

хищении Стратиговны Девгением, о битве и победе над Стратигом и его сыновьями, о свадьбе Девгения и радостном возвращении к родителям. Изложение заканчивается традиционной формулой: „Отец же ево и мати нача об нем радоватися и веселитися, и жити нача добре, и скончася со Стратиговною Конец оной истории“ Наличие такого завершнного конца позволяет предполагать, что в редакции „Девгениева деяния“, представленной теперь двумя списками — Погодинским и Титовским, — рассказ о победе Девгения над царем Василием отсутствовал.

Указанными двумя достоинствами (сохранение старинной лексики, бо́льшая полнота содержания и поэтому более полное представление о составе редакции) значение Титовского списка „Девгениева деяния“ не исчерпывается.

Достоинство этого списка, кроме того, заключается еще и в том, что, несмотря на большое количество описок и орфографических ошибок, он сохранил в ряде случаев лучшие чтения, чем текст из Погодинского сборника. Это еще раз подтверждает, что Титовский текст был действительно списан с более старинного оригинала, точнее сохранившего первоначальный текст повести, чем Погодинский список. Приводимые ниже примеры показывают, что Титовский список позволяет кое-где исправить искажение смысла, уточнить повторы в эпических формулах, вставить пропущенные эпитеты, восполнить механические пропуски

Погодинский текст

Рече же болшый брат
вопрошаем вас повеждьте нам .

Братаничь же отпустиша тех срацын трех
ко Амиру царю своему словом весть [да-
лее пропуск]

Да не рек бы он так, Амир царь, что
мы приидоша к нему татем

Начнут прю творити

Благословен господь бог наш научая
руце мои на ополчение и на брань

Братаничи жь отъехаша от шатра его и
начаша метати жребия и вергоша жребия
впервыя, и выняся жребий меньшему бра-
ту на брань ехать Братия жь въвергоша
в другой ряд жребия, што не мень-
шему ехать битися против Амира царя,
понеже силен есть; и в другой ряд вы-
няся жребий меньшему жь брату битися;
они же вергоша жребий, и в третьей ряд
выняся меньшему жь брату на брань ехать
битися со царем Амиром

Никакоже, братия, не имейте никакова
о мне во уме своем
отвергися веры своя поганяя

Сам же юноша красен велми лице же
его яко снег, а румяно яко маков цвет,
власы же его яко золото, очи же его вель-
ми великии яко чашы, пристрашно зрети
на него

И видев же его храбрость и дерзость,
отец его и вси людие и удивившася
чело

Титовский текст

Рече же им болши брат [л. 172]
Вопрошаем вас, да не в соблазн
приидем повеждьте [л. 173]

Братаничи же отпустиша их ко Амиру
царю и рекоша им отнесите
словом вести ко Амиру царю [л. 173]
Да [не] рек бы так Амир царь, что при-
идоша татьбою братаничи и убиша
мя [л. 173]

Начнут со мною претворити [вм прю
творити] [л. 173 об]

Благословен господь бог наш, научая руце
наша на ополчение персгы наша на
брань [л. 174]

Братаничи же отъехаша от шатра и на-
чаша метати жреби, ввергоша в первы
рас, и вынялся жреби меньшему брату на
брань ехать Братия же ввергоша другой
раз жреби, ино меньшему же ехати Поне-
же не силен есть, они же ввергоша
гreti раз жаления ради брата
своего, и выняса меньшему брату
ехать на брань [л. 174 об]

Ника[ко]же, брагия, не имейте никакова
помыслу в уме своем [л. 176]

Отвергися правдою веры своя
[л. 176 об]

Сам же юноша красен велми лице же
его бело, аки снег, а румяно, аки ма-
ковой цвет, власы же на нем красны,
аки золото чисто, очи же его велми
велики, пристрашно зрети на него
[л. 180]

Видев же то отец его и стрьеви и
удивившася, что же сотвори ему
бог юношу и подав ему силу и
храбрость [л. 180 об]